

õnulanud õpilasena. Perekond saabus Austriast kolme aasta eest. Perekonnapea Verneri Tofferi omast tekstiilinseneri kutse ja elutöö tehas juhatajaks Tarvastus.

***New Yorgi baptisti koguduse abijutlused** ja August Kuusik suri oktoobri lõpul. Kadunu oli sündinud Narva lähedal ja elas enne Esimest Maailmasõda Oudora kreisis, kus töötas sepana ja tegeles vabakoguduse jutlustajana.

Eesti Maja laiendamine

1 Et Eesti Maas saal ja lava täärtsimised
 sed on paigutses eestlase auru juures ja
 nende täandamine hädavajalik! on vastu
 valitudneda tõe. Samuti on hädavajalik
 üksikute rubade juurelühendamise, selleks
 on vaja võtta kõik oln ja jätta rahvikuks
 tunnistuse loo keeskohaks. Kui tõsist taan
 Maas laienamist läbi viia, siis on
 vaja olna tagasiavade minimevik, sest see
 ondes files just kui täihsed, mis omakorda
 nistavõid õiget reed ja suuna.

2 Eesti Maas saal ja lava täärtsimised
 on paigutses eestlase auru juures ja
 nende täandamine hädavajalik! on vastu
 valitudneda tõe. Samuti on hädavajalik
 üksikute rubade juurelühendamise, selleks
 on vaja võtta kõik oln ja jätta rahvikuks
 tunnistuse loo keeskohaks. Kui tõsist taan
 Maas laienamist läbi viia, siis on
 vaja olna tagasiavade minimevik, sest see
 ondes files just kui täihsed, mis omakorda
 nistavõid õiget reed ja suuna.

[illegible]

Olen murel korral rahulikuim muretoim
selle üle. Ka oieks ilide saadud Maja chi-
ada ehk kās hoida. kui juhatus liikmed
oleksid piirdunud 10-20 andmisega? Vas-
tus on ei. Selleks vāidam—esimene Maja
hoitdamise mure on leida juhatus. milline
kõige pealt vajutaks kae oma tasku ning
maksaks 10% arvamisest kapitalist panka.
See on korraldus sine aua non.

Teine tingimus oli plaani kätsumus, mis kuni 1953-1940 aastate kogemustel selgenu-
 ti annuke plaani, mida teostada suudeti, oli
 rajatud üldalamaadud põhimõttele-miini-
 mum rahaga maksimum pörandpinda-siis
 arestades praegust ohtkorda, kus elukali-
 dus ja eriti chitukallidus on kaugelt üleita-
 mud palgastund, mille sellest põhimõttest
 anna kõvõmmi kinni hoida nnu täieliku
 lõdvale jätta igasugused teised kaalutlused.
 Igaüks on üks kindel-525,00-35,00 liised
 plaaniid on õhulõlled, mis jäävad kätseas-
 matiks. Plaani hinna peaks hoidma 10.000
 12.000 markide ehituse ajal ja juhataet-
 lise kõige jõuga hoida seda kenkimas üles-
 poole 15.000. See oleks teine mure.

Kõlme- ja nelja- lüüsi kogumine. Koop. Thingu autumäel olid kõik arvanised, et Koop. on täiesti iseseisv ja majanduslikult ühele ning tema vahukord Eesti Seltisiga oli selline, et Thingu maks Seltis 140 ühikku, kuid Seltis maks Thingule 140 ühikut. Maja valmis ei, hakata Seltis Koop. Thingu üksi maksma 58 nädal este. Seega teenis Koop. Thinguse paigutatud kapital 88 Seltisi, et omandada selle ühik maksime raske. Seltis ei olnud ühegi ühiku eest võlgu. Koop. Thingu 1944. a. andis aga Koop. Thingu järelevalve ameti juhataja üllatava seletuse ja otuse Koop. Thingu kohta: Tema seletuse järgi ei ole Koop. Thingu mitte selline, nagu me arvame, vaid ühele ja ühele, identne samade otstarbe. Raha on Koop. Thingule vaid vajaline peale. Koop. Thingu väärtsu seish selle, et ta on igale liikmele oma tegutses kasuliku. Eesti Koop. Thingu on ühele ja ühele, identne samade otstarbe, on chitatud Eesti Seltisile maa. Seltis sellest haasid kõik need hea meel kinni. Kes kindlad olid, et Koop. Thingu tuleviks Enam midagi muud ei teosta. Tema on oma ühele ja ühele, identne samade otstarbe. Maja ühis chitas. Nõnda 1944. aasta peale, et on olnud rahad, mis on ühelt paigutatud ümiste Majade, vaid tellinguete ja tagasi saada võib oma raha ainult sel müüral kui ühele ja ühele, identne samade otstarbe. Kui õigemei tahmist teada iskulde välja makska kas oalised või täielikult. Kindlustust aga ei või anda keegi; chit, kui keegi ei teadn annab, siis on need kindlustused sama head kui parteide valimisest hõlmasid

Ei saa teistsugust seisukohta olla, et kapitali üldsumma tuleb kokku koguda £10-20 miljonist ja üksikud etandid on need, kes

hõlmamav. Kui nad annavad, **Tekir** üsna klišees – kui surev ostjate arvuga võrd avestades: Arvan, et 700 on ülemaailm. Põhjenduseks toon endise tegevuse. Sellsa ja Kooperrati juhatusel töötasid väga innukalt osatüdede ostjate leidmisel. Eriti kallis oli teha tees ja Kooperrati ühingu sekretäri, ühinguühenduse. Nakk mõnigi kolme aasta jooksul ühe ühikumat püüdis ja väsimistunni files. Lühidateks koost laste pere ning käies mitu korda üksikute isikute juures kodu – aiandl 20%, kuid üks viiendik koost laste arvust lüüastis Koop. osatühi. Arvan sellepärast, et praegine küll tulevate Koop. ühingu juhatus ei ole enam ühikumat püüdis, vaid 700 on ikkagi jalgseis üks viiendik Sydney lähenema ümbruse, elavast teesid ühikumat

Nõnda koosneb Maja laenuandmisel küsimus kolmest murest, milfest ikkagi kõige raskesti tuleb nõuda järeleust leidmist. Tarkus on leida järeleust, milline ühtsust Vabariigis rindeohvitseride esikujul – ikka võitluse esirinnas oma osamakudega ja tegevusega; ülesti reatlikkuses, et nende kaotused eriti **rahvas**, aga ka ajas, on kangelis suurendat harkitakse liikmete omast. Ainult selline tee viib võidule. Kui aga kuldpaguine ehk kuldnoopidega kindralid juhtima hakkavad, siis kordub unesti sama, mis juhtus Vene valgete vägedega.

L. Viru

LÖUNASAARELT

CHRISTURCHU! Balti Klubi oskonnale Eesi sektsiooni korraldas reedel, 13. novembril Harvey Terrace Hallis madrimaskeerandi. Kuna see oli esimene täielikult rahvusvaheline koostööbühine-osavõtjate peale eestlaste vab valiksest lätlast ja neile lisaks hollandlast, venelast, saklast, järgelaavlast ning muu-meeremalast – künnes maskeraadid publiku kireva kina ootavale eesti sektsiooni P. Mutti juhustulust "Tule koju", "Kaera laani" ja "Tuljaku". Soololale eestisid pr. H. Jürgens, pil. G. Bogdanovitš ja harrat. V. Bogdanovitš. Teadustas lütsakalt A. Fröhling. Ettekanded olid elavate kiidu.



Christchurchi eestlased. Ees keskel (istub) **B.K.E.Osak**, esimees **Paul Mutu**.

Mõle kappeseks "on suurt niitumist ei ole.
 Pole enam kuldla paksu ja elu on eudine.
 Mõjake ükused hingavad pigem teise ja
 mõne ühele. Meie seinte tunne on
 sama tündepoole puhastamine ja
 mahakiskumine. Materjali vedamine välju
 nung see on uuesti kasutusel. Pääsime
 ei kellegi maale" on kauni- rasku ja sinu
 saba sinu teatud hulk üle päeva jooksu
 ja kogu ühele. Kõik päev üks kum
 pandi. Kõik käisid üksteisele
 pandi puhastamine sama rindpööruse. A
 vume, umbes 20 nädali tagaspool endis
 Rindpööruse sõiduk, kulub hulk aega ning
 sõnu tühjast alustada hominiku vana, et kella
 soolale jõuda. Teid enim keegi ei ko
 la. Kõik on üksteisele. Kõik on üksteisele.
 Muutunud mõistagi hoiakud nad korras ning on
 paremas seisukorras.

Eelmine rändesoon on auklik ja kostaak
maastik. Kõik on äärmiselt roheline. Kõik
Mazpind võtab me hinge. Kord meid ühes
kõrgel ja ägedas märsküde saims heide varju
põkkunud mäed on päänud nagu võhraks
ja tüpkaks. Kunaagi olid need rajad ja kraa-
vid ääris ohtu ning nõudsid pea iga päev
ohverd. Nüüd võid liikuda vabalt üle mäe
ja saate sõmatata sinendavasse katkuisse idu-
kõrre. Kõik on kerge ja rõõmsa meele. Kõik
on päänud ja vaezasse mäed ja
orud. Ka kõige parema pikksilmaga oli ku-
nagi sellise võrmaastatuse raske midagi eral-
dada. Nüüd on kõik mõnundamisi võrgu ma-
ka võetud. Paljas silm seletab teed ja kõik

Ühel pühapäeval sooritati kahe rindejoone vaheline kammimine kadunutsi jäänude laastude leidmiseks, väljas oli kogu pataljoni tuge ning see kujunes ühes suuremaks otsimiseks. Kõrgele kiirustasid ka ambulantsid ja helikopterid. Kõikidele meeldis, kui kiiresti leiti, kuidas kiiresti leiti. Kiiresti leiti, kuidas kiiresti leiti.

Rahva kultuuritegevus olnud tema suurvaime-dest – meist – õrvikundajast ja teenäitaja-ks. Sellele tahes-tahmatult järgnetakse. Meie kes nöödki laiali pillatud maailmas, siin igal maal ja iga rahva keskel end uhkustuse- ja dega eestlaslik tunnistamine – tännu meie ka- tuuri kõigele tasemele – unustame tihti vii- puole teadlikudki, et selle eest peame eelkõr- (tunuliku) olena Gustav Suutsule ja tema vaimsele kaastasile – nooreestlasile. Meie kõigile tuntud ja armastatud suurlühilise Gustav Suits, kes 30. novembril pühitus oma 70. sünnipäeva, omab hindamatuid tu-

[illegible]

Siis algasid kummitused. Eriomaa eestlaski kummitada. Nii "Olgeni" eestlased, aga saagem ka euroopa eestlaski lasteks." Nende põhimõtete rakendamisel...
Eesti vaimulikel, suadi see haas, millele meil
Jõhikehe-beesiveste kestel ja nütüdi võidakas
nii elukalt edasi chitada. Nii on Gustav
Suuts, kes Nooni-Eesti liikumisi organiseeris
ja noori eelpool mainitud suurte eesmärkide
tõetamiseks ette valmistas, meie kultuuru-
tuseisambaks. Kuigi organiseerimisele tü-
sellel-ees olukorra teta salaja, ei pürgatu-
tagasi, vaatamata hädaohutudele (mait ei
Suuts kõvaldati ajutiselt koolist). „Nooni-
kubustad“ ühinesse, olnuke, hüüdsidale, te-
...

kuul rohkeavaruksels ja väga tujuküllasels
aialuulstega vastu ja haavarsid kogu aialt
rõhvas ühialtaluuldesse.

Kuma koolitüme e-ines rikkalikult—erit
originalsels härrade poolel—siis oli zhürü
nõut raskusi aialuulandis. Peale pikema
koolitüme arvati aialuulnäärilisteks, „li
lit“ (pr. H. Jürgens) ja „amerisövel“ (hr. H.
Vilp).

Lauldes ja tantsides lendas aeg ning alla
kui lõpetas selle ühe südamlükema ja tuija
küllasema koovihimise.

mati edasi võitluse Eesti parema tuleviku nimel. Selle võitluse teed ja eesmärgid on jäädvustatud põhimalt G. Suutsu lühirka esikõrgus „Aelu tuli“. See romatiline võitlus ja elatuulekogu saigi selleaegsele noorel evangeeliumik, mida peast teati, kuigi kogu ka kirjanudsiimik tähendas moodsa elamis lühirka algust Eesti kirjanuses. Noored lootes „öö jarel valget ilma“, rühmavad 20. tadsa, sest kaalul oli vastavalt 1905.a. revolutsiooni eeslste meeleoludele palja:

"Me seisame kahe riigi värvadel
see liks on pimedus ja teine valgus
Tõsi, suur tõde enda ja oma rahva õnne
hinnaaks, muudab „Elu tule“ lauliku õnne-
likuks. Tõdehool ja edu oma ideoidele teos-
tamisel on Gustav Siitsule kogu tema elu
jooksul palju tähendanud. Ei juhtunud vae-
kogemata tema kui kirjanikuks professori
eksamiil lemmikküsimuseks Voltaire'i „Can-
dide" lõppealuse: „... mais il faut cultiver
notre jardin" (... tuleb mätta oma aeda
harida).

Kuna ajajahu ja inimesed tõivõid innaka ja idealistliku nooruki vastu, ei jäänud peale mõistust tulemata. Nalesti mõistmine ja opositsioon, konservatiivse väime ja kultuuri loomingu peale, tehti talle järele jättes, aga ja poolvabatahtlik maapäev, sunniti liikku üsna aastakümneid ja järgneval tulel kogu "Tulemala" (1913.a), ehkki vormi kogu ja ühansõuiga, kahtki pessimismi ümmäri. Peale selle, et ühansõuiga, maadega kaasnimist suhtes. Terve looduse, kogu kuldav sünguse. Tegegi koguse kogema üm ähmeti kodumaa peale ahastavat pingu. Kõik, mis ühansõuiga hing hapras kaks teinavat värske, südametunnistuse, ühansõuiga mõimed, eesti kirjanuse paremaid armastusi, huletusi viitavad "Elulute" autorile. Elulute sellest ajast peale K. Suuris eesti varal, kaasaegse, mis hiljemaste kogudes süveneb kogu, kahel, ühansõuiga, ühansõuiga ühansõuiga ühansõuiga. Kõll võime veel mõnede ühansõuiga mate kogude loomisel ühansõuiga "Elulute" autorit tundeid, kuid esteedi, stilistilise, kaasaegse, kuid esteedi nõuab oma es. Siinohat, ühansõuiga, ühansõuiga, ühansõuiga, hindamatult vääriliseks üs eesti kogu, ühansõuiga, mis tema kui kirjanikuks professor Tartu Ülikooli meile noorema põlvkonna ühansõuiga ühansõuiga kavatseja ja eeskujuna em.ergu.

Ei ole väike ka juubilarite osa, mida ta meile oma viljaka elu jooksul kirjanduslik kude organisatsioonide ning üriaste organiiserimisega on andnud nii kodumaal kui paguluses. Jääb järele soovida, et meile jatkaks osakegi sellest elu- ja tahtejõust, ke-

„Ei siis ka käsi tule ringutada,
kui katkeb eluks viimne hädasild.
Jääb järe! Tuulemale pingutada,
lõund talvetaa naha lõun. Jääb

Väli-Eesti rannamuutused on välistanud kahtlepuhanguid teosega „Need on need, kes Utsalal“ („The History of Estonian People“ by Raul Vahur). Tähtsaimad muudatused on teinud Eesti ajalooline ja keeleteadlane, Eesti Rahva Muuseumi direktor, kätteleid ajaloosõnna, alade ja kohtade loetlist sõjajärgsete ja lõpetades Nõukogu-ajastu okupatsiooniga. Nende riidete kirjutaja ei loe enam ajatundjaks ajaloo alal, pühendades sellepärast vaid tavajärgse loetelu ääresõnadele. Mis eamassena silma tõukab, on näimeid, et ajaloolastele kahtlaseks koht, mis on kaotanud kahtluse, on muutunud sel. Alates nime arhivoloogide, eemalolevad ja folkloristide aruandest ning lõpetades ajalooliste tähistestega ja avaldatavate teadlaste mülitestusega, on Utsalal läbiotsitud tohtu materjalidega. Näidatav „Eesti ajaloo“

[illegible]

Mis puutub V. Rauta Estoniasse, siis on ka see ramaat ilmunud Looduses. Majandusmehena on autor koondanud peaarhiivi Eesti majandusliku arengu, eeskoostumisele. Kuid selle kõrval on kujutajal valgestanud ka rahvusliku, administratsiooni, poliitilise elu ja kultuuri arengu. Eriti ilusaks lisandiks on raamatus esitatud pildid (fotokoopid) kriitiku Kai Vahuri ja Aastepäeva aktusest osavõtjaid Torontos 1953. ja 1954. aastate Eesti Maja saal. Kajakõne on ruumide kaudu meile meelde saanud liiga vähe tähelepanu saanud Eesti kultuurilisele arengule. Kuid samal ajal väärüh esiletõstmise, et on suudetud ajna fileevahel pilt meie pagulase poistad rahvusvahelised kultuurilised

Rohkearvulised statistilised tabelid kõigilt meie tähtsamailta elualadelt meenutavad isegi vähikule selgeks meie rahva võimed ja õiguse iseseisvale elule. Kas on veel paremat kinki meie sõpradele ja võimahlavusest tuntuavale kui mõlemad eelkirjeldatud raamatud. **W.**



GUSTAV SUITS 70

Gustav Suits

PASSING BELL KERKOKELL

From "Anthology of Modern Estonian Poetry", University of Florida Press, Gainesville, 1953

Translated by W. K. Matthews

There is silence in the village
As of the mists upon the hill:
The chapel road winds out of tillage
Through sultry heath to cool and still.

Listen: the passing bell is ringing,
I stop awhile and hold my breath.
It seems as if a soul were winging
Out of the chrysalis of death.

"How strange the things beyond possession
Of mind!" I thought and went my way.
"There goes a funeral procession;
Here laughing children run at play."

"How strange the things beyond expression
Of heart!" I pondered on my way.
"Death waves there in a dark
I cannot reach with any day."

Once in the winter through a smother
Of snow the passing bell was tolled:
It was the memory of my mother
The clangour bore to heath and wild.

I came and saw her body lying
Rigid upon the rigid deal:
She had already done with dying,
And death had sealed her with his seal.

Her lips were closed on pain and sorrow;
Her long disease had left no trace:
White silence filled her white
To-morrow.

And tranquil pride lay on her face,
Listen: the passing bell is ringing,
I stop awhile and hold my breath.
It seems as if a soul were winging
Out of the chrysalis of death.

These hands had tended grain and
Weeded:
That back had lifted yoke and pails:
The cows and dogs loved her as she
Did

Then, is it but son's love that fails?
Her son, released from school and
science,
Came rarely to recall her eyes:
He followed winds and clouds.

Defiance
Refused to know her wisdom wise,
Ah, what a miracle the power
Of mother's love to last and save!
And what despair was in the hour
That brought me to this alien grace!

Once in the winter through a smother
Of snow the passing bell was tolled:
It was the memory of my mother
The clangour bore to heath and wild.

Over her now the sharp sweet-briar
Flowers aloof among the trees.
My ways once led from high to higher
And they have led to this and these.

Some day, tall bell, you will be
ringing
Again, and one will hold his breath.
Some day, tall bell, you will be
ringing

The darkness of another death.

Psychological Adjustment of New Australians

Prepared by Dr. L. Kaupmees

The main points of speech of Mr. Nicholas Zay at the Canadian Conference on Social Work in June, 1952, were:

1. The initial period in a new country is very bewildering and difficult.

2. He draws attention to the effect of uprooting from the old country, and the change of social status.

3. The migrant is potentially adaptable.

4. The progress of the immigrant's adjustment depends on his ability to profit from his new experience.

5. Harmony between the personality and the environment is attained only if the culture that the immigrant brings with him is modified to fit the socio-cultural requirements of the new life.

6. The essential condition of becoming established is knowledge of the new environment.

7. The immigrant has proven his initiative and boldness by leaving his native country.

8. There are two sets of values—the values of the new country and the set of values which the migrant brought with him.

His comments also apply to the new Australians.

One of the major difficulties is the conflict of the two sets of values mentioned by Mr. Zay.

In the older migrant, who is generally less adaptable to the new conditions, in most cases the old set of values will be the predominant ones.

The younger migrant is in the majority of cases more ready to accept the new set of values.

The children of the migrants will not be considered in this short discussion because their psychological adjustment is so rapid and smooth that it is really amazing.

There is the problem of language. The migrant has to learn the new language.

Australia. It seems to me that even a brief study of Australian history, geography, and natural history are of great advantage and assistance in psychological adjustment.

Nobody can appreciate anything about which he lacks information. I feel museums, art galleries, and libraries are the medium which can be very helpful. It seems that migrants who are better informed about Australia adopt a more understanding attitude. Visits to museums, art galleries and libraries would be time well spent.

It is very human that the migrant is quick to criticise the Australian and vice versa. However, a little study of his opposite number and his background are very helpful and the unjust criticism would not be made.

I would give an example which may sound "off the record," but which is very typical. The old Australian custom is to light one's own cigarette first and then to offer a light to the other man. During my first year in Australia I thought it was just bad manners. However, I did not venture to ask any questions. It was only later that a friend explained this custom to me. In the old days, when matches were bad, the first man got all the sulphur fumes, and it was

polite to light one's own cigarette first.

The migrant is quick to criticise the Australian for his love of races. I have been told it dates back to the old days when the bushman depended on his horse, and this love for horses was passed on to the new generation.

It takes an average migrant a long time to realise that under a rough shell beats a good heart.

The tougher Saxon is generally more reserved and his feelings are not for public display. Many migrants experience in their first years in Australia difficulties due to not understanding this basic fact.

Transplanting of a plant from one plant soil into another depends on three factors—the plant itself, the skill of the gardener, the new soil. This metaphor may be applied to the psychological adjustment of the migrant. The plant is the migrant, the gardener the authorities concerned, the new soil the new society.

Success or failure of the psychological transplantation may be caused by any of the three factors concerned. However, the skill of the gardener may transplant even not a very suitable plant. A good new soil may give a good opportunity for a not very suitable plant. A good and strong plant may get accustomed even to a not very easy and suitable soil. This all applies to the psychological adjustment of a migrant.

It seems to me the very moment the migrant starts to see the Australian point of view he has entered the Phase of Adjustment. A lot of serious problems cease to be problems and he can find a solution.

The very moment the Australian starts to see his new citizens the new phase of adjustment begins. He gets used to the presence of the new citizen.

As a matter of fact, the three phases of 1. Expectation; 2. Disappointment; and 3. Adjustment, may be applied to the Australian in his psychological adjustment to new Australians, of course, with modifications.

It is very human to generalise. A few bad experiences in the past may form a bad opinion about the new Australians, or vice versa.

But it is the Phase 3 on both sides which should produce as the end result the psychologically adjusted migrant to the new conditions and the Phase 3 of the psychological adjustment of the Australian community to the newcomers.

I have sometimes thought if every newcomer could be for one day an old Australian, and every old Australian a new Australian, he would realise his new fellowman's point of view—and would regret it, or vice versa.

New Australians try to imagine what would be your psychological reactions as an old Australian. Old Australians try to think yourself into the position of a new Australian!

I feel one of the most important tasks of the Good Neighbour Council is the opportunity given to meet your opposite number among old or new Australians. Knowledge produces understanding, understanding goodwill, and goodwill tolerance.

LETTERS

Edgar Negro
Emilie Ivanov
Alfred Petruska
Edy Mikkel
Ada Luige
Anton & Eve Püts
Voldemar Sild
Leonard Remmel
Hugo Lepik
Albert Honeb
Endel Nigol
Fred Neufeld

Arnold Enno
A. Suurväli
A. Laama
Johannes Mallas
Karl Teras
M. Samin
Liisa Tief
Richard Tief
Rene Lind
V. Veltina
Osvald Saara
Meia Laar (Mitt)

Donations

FOR INVALIDS, CHILDREN AND

NEEDY COUNTRYMEN IN GERMANY

By LAEK in Adelaide £78 0 0
By Est. Soc. in Perth 26 15 3
A. Peel 3 0 0
H. Lehtola 1 0 0
H. Valtava 2 0 0
A. Park 1 0 0
F. Ruut 1 0 0
Aasta Sarv 1 0 0
J. Tuulik 2 0 0
By Mrs. E. Pea: 1 0 0

A. Kanger 1 0 0
M. Tiini 1 0 0
A. Vilp 1 0 0
A. Guutman 1 10 0
Laanesali 1 0 0
A. Reller 1 0 0
E. Kruusamägi 1 0 0
M. Viiding 1 0 0
V. Rimmel 1 0 0
R. Koppel 3 0 0
E. Pea 3 0 0
Smaller donations 8 10 0
By Mrs. L. Elbing 8 0 0

By Dr. S. Perendi: 3 0 0
S. K. Perendi 3 0 0
Fam. Mölder 1 0 0
Fam. O. Juurma 1 10 0
Fam. Piisalu 1 0 0
Fam. Allik 1 0 0
Fam. V. Jõgeva 1 0 0
L. Liping 1 0 0
L. Pill 1 0 0

By Mr. J. Sildever: 5 0 0
J. Pass 5 0 0
E. Tenneberg 2 0 0
Ed. Allas 10 0
M. Laur 3 0 0
O. Vira 5 0 0
Sil Ten Drinking Straws 5 0 0
J. Sildever 3 0 0

By Mr. J. Mark: 1 0 0
O. Jõgi 1 0 0
A. Kallio 1 0 0
V. Kuusik 1 0 0
E. Kõrusepp 1 0 0
A. Kiripuu 1 0 0
A. Uu 1 0 0
H. Pärt 1 0 0
Sorgsepp 1 0 0
Fam. Lukas 1 0 0
E. Silmes 1 0 0
H. Vana 1 0 0
A. Mansing 1 0 0
J. Mark 1 0 0
Smaller donations 5 5 0

By Dr. H. Salasoo: 1 0 0
L. Sooleht 1 0 0
A. Heinester 1 0 0
H. Lintine 5 0 0
Smaller donations 5 5 0

By Mrs. J. Liibok: 5 0 0
J. Liibok 1 0 0
H. T. 5 0 0
K. Haupt 1 0 0
J. Tõllasepp 1 0 0
V. Sillapikoff 1 0 0
V. Raimdes 2 0 0
Paring 1 0 0
Koori 1 0 0
P. Mäe 1 0 0
F. Rand 1 0 0
A. Loui 5 0 0

By Mr. A. Ausla: 3 0 0
A. Ausla 2 0 0
O. Norros 3 0 0
Smaller donations 3 0 0

We thank you sincerely,
Estonian Relief Committee.

"MEIE KODU" Austrian-Estonian Weekly

Responsible Editor and Licensee:
VASTAVATOLIMEATAJA
ALEKSANDER PEEL
Editor-in-Charge: PEETER LINDSAAR
Tegevitoimetaja:
Toimetuskolleegium:
O. Nabe, A. Perendi, dr. H. Salasoo, A. Tanimäe, J. Viiding.
Estonian House,
141 Cornwell Street, Sydney, N.S.W.
Telephone: MA 8009

Palume tellimisi, pangatekandeid, aadressi "Meie Kodu" nimelise (toimetaja) nime lisamiseks kirjalikult teada, on asjatu! Igasugune kirjavalutus aadressil: "Meie Kodu", Estonian House, 141 Campbell St., Sydney, NSW.

Üksiknumbri hind sh. 1/-.
Aadressi muudatus sh. 2/-.
Tellimise hinnad harkluku postiga:
Austaliaas, Us Meremaal ja ülenemisele (sama hind):
3 kuud sh. 15/-, 6 kuud £1.6.0, aastaks £2.10.0.

Us-Meremaal (vastavalt kuraile):
6 kuud NZ£1.0.0, aastaks NZ£2.0.0.
LENNUPOSTIGA saatet:
Austaliaas 3 kuud £1.3.0, 6 kuud £2.6.0.
Us Meremaal 6 kuud NZ£1.7.0.
Ülenemisele saatetulu 5/-, numbrite (saadame 2 järeleööet numbrit koos) 1 kuud 10 sh., 2 kuud £1.3, 3 kuud £1.10.0 jne.
Kulutatute hinnad: sh. 10/- toll, tekstis 50% ja esiküljel 100% kallim. Omaste — ja (toetamise, ning korteri ostmise ja korteri paigutuse kuulutused 6 d. sh.).
Printed by Publicity Press (1938) Pty. Ltd., 71-75 Regent St., Sydney.

MY ISLAND OMA SAAR

Still I keep sailing and sailing.
And seeking an isle in the sea:
I have sought it long already
Where the random winds sail free.

The sea has many islands
And haves expectant with light.
But I cannot find the island
I dreamed in the dazzled night.

And still my vessel keeps scudding
On a swaying circular plain,
And the clouds above me go swaying,
And I seek my island in vain.

